

第 I 部 欧州労働安全衛生機構 (EU-OSHA) による指令 2013/35/EU (電磁場指令) の概要の解説の「英語原文—日本語仮訳」


[資料出所]: <https://osha.europa.eu/en/legislation/directives/directive-2013-35-eu-electromagnetic-fields>

[著作権について]:著作権に関する EU-OSHA の次の声明によって、「他に特別に述べられていない限り、出典を明記すれば、再生することは認められている。」

© European Agency for Safety and Health at Work

Reproduction is authorised, provided the source is acknowledged, save where otherwise stated.

Where prior permission must be obtained for the reproduction or use of textual and multimedia information (sound, images, software, etc.), such permission shall cancel the above-mentioned general permission and shall clearly indicate any restrictions on use.

英語原文	日本語仮訳
	<p>欧州労働安全衛生機構</p>
<p>Directive 2013/35/EU - electromagnetic fields of 26 June 2013 on the minimum health and safety requirements regarding the exposure of workers to the risks arising from physical agents (electromagnetic fields) (20th individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) and repealing Directive 2004/40/EC</p> <p>As stakeholders had expressed serious concerns regarding Directive 2004/40/EC, the Commission has prepared a new proposal to better address the issues and repeal the former Directive.</p>	<p>2013年6月26日の、物理的要因（電磁場）から生じる危険への労働者のばく露に関する最低限の安全衛生要件（指令 89/391 / EEC の第 16 条（1）の意味における第 20 の個別指令） 指令 2013/35/EU—電磁場指令 及び廃止指令 2004/40 / EC</p> <p>欧州委員会は、「利害関係者が指令 2004/40 / EC（物理的要因（電磁場）から生じる危険への労働者のばく露に関する最低限の安全衛生要件を規定したもの）に関して深刻な懸念を表明したので、欧州委員会はこれらの問題によりよく対処して前の指令を廃止するための新しい提案を作成した。」</p>

Objective

This Directive covers all known direct biophysical effects and other indirect effects caused by electromagnetic fields. However, the Directive currently only addresses short-term effects and does not concern possible long term effects.

Definitions

Definition of terms "electromagnetic fields", "direct biophysical effects", "indirect effects", "exposure limit values (ELVs)", "health effects ELVs", "sensory effects ELVs", "action levels (ALs)".

Contents

Risks assessment of electromagnetic fields at the workplace (if necessary including measurements and calculations, if necessary) should be carried out in line with the [Framework Directive](#) .
Assessment of occupational exposure can be skipped if evaluation for the general public has already been completed and if the specific equipments is intended for the public use. The employer shall consider updating the risk assessment and the prevention measures if workers report transient symptoms in relation to their sensory/neural system.

目的

この指令は、電磁場によって引き起こされるすべての既知の直接的な生物物理学的影響及び他の間接的な影響を網羅している。しかし、この指令は、現在短期的な影響のみを扱っており、起こり得る長期的な影響には関係していない。

定義

用語の定義「電磁界」、「直接生物物理学的影響」、「間接影響」、「ばく露限界値 (ELV)」、「健康影響 ELV」、「感覚影響 ELV」、「行動レベル (AL)」。

内容

職場での電磁場のリスク評価（必要に応じて、測定及び計算を含む。）は、枠組み指令に従って実行されなければならない。一般公衆に対する評価が既に完了しており、特定の機器が公衆の使用を目的としている場合は、職業ばく露の評価はスキップ（省略）することができる。労働者が感覚／神経系に関連して一過性の症状を報告した場合は、使用者はリスク評価及び予防措置の更新を検討しなければならない。

<p>The employer shall eliminate or reduce to a minimum the risks that arise from electromagnetic fields at the workplace in line with the principles of the Framework Directive . If relevant action levels are and relevant exposure limit values may be exceeded, the employer shall implement an action plan in order to ensure that the latter is not exceeded. Certain derogations apply to limit values.</p> <p>Special attention shall be paid to workers at particular risks (pregnant, living with implanted medical devices) including individual risk assessment, where applicable.</p> <p>Signs and access restrictions shall be specified and workers shall be trained and thoroughly informed.</p> <p>Health surveillance shall be carried out and the findings thereof preserved.</p> <p>The Commission is empowered to adopt delegated acts: technically update the Annexes containing the limit values in line with the latest scientific evidence. A non-binding practical guide shall be issued six months prior to the transposition deadline, which is of 1 July 2016.</p>	<p>使用者は、枠組み指令の原則に沿って、職場での電磁場から発生するリスクを最小限に抑えるか減らす必要がある。 関連する行動レベルがあり、かつ関連するばく露限度値を超える可能性がある場合には、使用者は、後者を超えないようにするために行動計画を実施しなければならない。 一定の適用除外が制限値には適用される。</p> <p>該当する場合は、個々のリスク評価を含む、特定のリスク（妊娠中、埋め込み型の医療機器との共存）を持つ作業者に特別な注意を払うものとする。</p> <p>標識及び立入制限を明記し、労働者を訓練し、徹底的に知らせなければならない。</p> <p>健康監視を実施し、その調査結果を保存するものとする。</p> <p>委員会は委任された行為を採択する権限を与えられている：最新の科学的証拠に沿って限界値を含む附属書を技術的に更新する。 拘束力のない実務上の手引きは、この指令の加盟国国内法への転換期限の6か月前（2016年7月1日）に発行されるものとする。</p> <p>この指令は、指令 2004/40 / EC を廃止した（参考として附属書 IV を参照のこと）。</p>
---	--

<p>This Directive repealed Directive 2004/40/EC (see Annex IV for reference).</p> <p>The current situation in each Member State must not regress as a result of implementing this Directive.</p> <p>The values are based on the recommendations of the International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection (ICNIRP).</p>	<p>各加盟国の現在の状況は、この指令を実行した結果として後退してはならない。</p> <p>制限値は、非電離放射線防護国際委員会（ICNIRP）の勧告に基づいている。</p>
<p>Annexes</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Physical quantities regarding the exposure to electromagnetic fields 2. Non-thermal effects exposure limit values and action levels in the frequency range from 0 Hz to 10 MHz 3. Thermal effects exposure limit values and action levels in the frequency range from 100 kHz to 300 GHz 4. Correlation table 	<p>附属書</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 電磁場ばく露に関する物理量 2. 0 Hz～10 MHz の周波数範囲での非熱影響ばく露限界値及びアクションレベル 3. 100kHz から 300GHz までの周波数範囲における熱影響ばく露限界値及びアクションレベル 4. 相関表